KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, de 27e september 1985 door de Minister van Financiën en Middenstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende uitvoering van hoofdstuk VI van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, betreffende de bescherming van personen die schuldeiser en schuldenaar zijn van sommige openbare besturen en instellingen van openbaar nut", heeft de 2e oktober 1985 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Finances et des Classes moyennes, le 27 septembre 1985, d'une demande d'avis dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant exécution du chapitre VI de la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres, relatif à la protection des personnes créancières et débitrices de certains pouvoirs publics et organismes d'intérêt public", a donné le 2 octobre 1985 l'avis suivant :

I. VOORAFGAANDE OPMERKING.

Rekening houdend met het ogenblik waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht van de Regering op het feit dat de ontstentenis van de controle die het Parlement krachtens de Grondwet moet kunnen uitoefenen, tot gevolg heeft dat de Regering niet over de volheid van haar bevoegdheid beschikt. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de Regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

II. BESPREKING VAN DE TEKST.

Gelet op de uiterst korte termijn waarin om advies werd verzocht, beperkt de Raad van State zich tot de hiernavolgende opmerkingen.

+

Aanhef.

Vóór de verwijzing naar het advies van de Raad van State vermelde men het akkoord dat de Minister van Begroting op 30 september 1985 over het ontwerp-besluit heeft gegeven, met toepassing van artikel 6 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole.

Artikel 1.

Ter wille van de overeenstemming met artikel 87, § 1, eerste lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, schrijve men in 2° "de natuurlijke persoon of de privaatrechtelijke rechtspersoon" in plaats van "de natuurlijke of rechtspersoon".

Nog in 2° wordt met de "schuldvordering" waarvan de opeisbaarheid op verzoek van de aanvrager kan worden opgeschort, bedoeld een schuldvordering welke de Staat, de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid,... op de aanvrager heeft, met andere woorden een "schuld" van de aanvrager. Het verdient dan ook de voorkeur "de aanvrager" als volgt te definiëren : "de natuurlijke persoon of de privaatrechtelijke rechtspersoon die vraagt de opeisbaarheid van een schuld op te schorten ...".

Aangezien in 1° "de wet" wordt gedefinieerd als zijnde "de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen" kunnen, in fine van 2°, de woorden "van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen" zonder bezwaar worden geschrapt.

.../...

Artikel 2.

Daar het klaarblijkelijk niet in de bedoeling van de wetgever lag, aan degene die moet oordelen of de schuldvordering van de aanvrager onbetwistbaar, opeisbaar en vrij van elke verbintenis ten aanzien van derden is, een vrije, discretionaire beoordelingsbevoegdheid toe te kennen, schrijve men in de inleidende zin "De schuldvordering van de aanvrager wordt, in de zin van de wet, onbetwistbaar, opeisbaar en vrij van elke verbintenis ten aanzien van derden geacht ..." in plaats van "... kan ... worden geacht ...".

+

Luidens 1° moet de schuldvordering, om onbetwistbaar, opeisbaar en vrij van elke verbintenis ten aanzien van derden te worden geacht, "erkend zijn overeenkomstig de bepalingen betreffende de rijkscomptabiliteit en/of de boekhouding van de betrokken instellingen".

Uit artikel 4, § 1, van het ontwerp-besluit blijkt dat het de schuldenaar is die beslist over de bedoelde erkenning. Minder duidelijk is evenwel welke criteria de schuldenaar daarbij dient in acht te nemen : de verwijzing naar de - niet nader genoemde - "bepalingen betreffende de rijkscomptabiliteit en/of de boekhouding van de betrokken instellingen" is niet alleen te vaag, maar lijkt bovendien weinig adequaat. Aangezien de schuldvordering van de aanvrager, luidens artikel 87 van de wet van 1 augustus 1985, betrekking moet hebben op "werken, leveringen of diensten", zal immers in de eerste plaats - zoniet uitsluitend - moeten nagegaan worden of de prestaties waarvoor de schuldvordering werd in-

gediend voldoen aan de voorschriften van de wetgeving en reglementering betreffende de overheidsopdrachten (1) en aan de vereisten gesteld in de algemene aannemingsvoorwaarden (2) en in het bijzonder bestek betreffende de aanneming.

De vermelde voorschriften in verband met de overheidsopdrachten kunnen bezwaarlijk worden geacht te behoren tot "de bepalingen betreffende de rijkscomptabiliteit ...".

Tot die bepalingen moeten anderzijds wel gerekend worden, een aantal regelen betreffende de begrotingscontrole, zoals inzonderheid artikel 11, eerste lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, luidens welke bepaling de Ministers geen enkele uitgave mogen aangaan boven de voor ieder van hen geopende kredieten, en zoals de artikelen 21 en 23 van dezelfde wet die aan de controleurs van de vastleggingen opdragen ervoor te waken dat de begrotingskredieten niet overschreden worden.

Indien met de verwijzing, in artikel 2, 1°, van het ontwerp-besluit, naar de "bepalingen betreffende de rijkscomptabiliteit ..." zou bedoeld zijn dat een schuldvordering slechts als "onbetwistbaar, opeisbaar ..." kan worden erkend indien ook aan de laatstvermelde vereisten inzake begrotingscontrole voldaan is, indien met andere woorden de opschorting van de opeisbaarheid van een schuld

.../...

---

(1) Wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten (inzonderheid artikel 4), en koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten (meer bepaald de artikelen 9 en 10).

(2) Ministerieel besluit van 10 augustus 1977 houdende vaststelling van de algemene aannemingsvoorwaarden van de overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten.

van de aanvrager zou moeten worden geweigerd omdat bijvoorbeeld nog geen bijkredieten werden goedgekeurd waarop zijn - voor het overige niet betwiste - schuldvordering kan worden aangerekend, dan kan men zich de vraag stellen of hiermee de bedoeling van de wetgever niet zou worden miskend. Uit de parlementaire voorbereiding van de artikelen 87 tot 90 van de wet blijkt immers dat het opzet van de wetgever precies was "de vele hindernissen (voor de ondernemingen) uit te schakelen die kunnen ontstaan onder meer door laattijdige betalingen uitgaande van de openbare besturen" (Parl. St., Senaat, 1984-85, nr. 873/2/5°, blz. 34), welke laattijdige betalingen onder meer toe te schrijven zijn aan begrotingsoverschrijdingen.

De bepaling van artikel 2, 1°, behoort derhalve te worden herschreven, rekening houdend met de hiervoren gemaakte opmerkingen.

+

Het bepaalde onder 2° dient klaarblijkelijk zo te worden begrepen dat "op het ogenblik van het indienen van de aanvraag tot opschorting" aan de schuldvordering geen termijn of opschortende voorwaarde mag zijn verbonden.

+

Ter wille van de overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst, schrijve men in 3°, in de Nederlandse tekst, "een beslag, een afstand of een inpandgeving, behoorlijk aan de schuldenaar ter kennis gebracht of betekend".

+

In het laatste lid vervange men "mits het akkoord van de beslaglegger" door "met het akkoord van de beslaglegger".

Artikel 3.

In de Nederlandse tekst van paragraaf 2 vervange men "betekening" door "kennisgeving".

Artikel 4.

Luidens het eerste lid van paragraaf 1 beschikt de schuldenaar over een termijn van 45 dagen om mee te delen (aan de schuldeiser en aan de aanvrager) dat de schuldvordering al dan niet (en eventueel ten belope van welk bedrag) beantwoordt aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden.

Die termijn van 45 dagen gaat, luidens paragraaf 3, in de dag waarop de aangetekende brief van de aanvrager ter post wordt afgegeven of de dag waarop het exploot van de gerechtsdeurwaarder wordt betekend.

Waar, enerzijds, die termijn, om bestaanbaar te zijn met de bedoeling van de wetgever, slechts een termijn voor orde kan zijn, en niet een vervaltermijn - zodat ook rekening zal dienen gehouden te worden met het antwoord van de schuldenaar dat na het verstrijken van bedoelde 45 dagen bij de schuldeiser zou toekomen -, lijkt, anderzijds, de logica van het ontworpen systeem te vereisen dat de schuldeiser gedurende die 45 dagen wacht met het verderzetten van zijn vordering. Het indienen van de aanvraag tot opschorting bij de schuldeiser en bij de schuldenaar zou met andere woorden reeds onmiddellijk een voorlopige opschortende werking moeten hebben.

Het ontwerp-besluit zou hieromtrent uitsluitsel dienen te geven.

+

.../...

Luidens paragraaf 4 gaat de opschorting van de opeisbaarheid in op de datum van de kennisgeving van het antwoord van de schuldenaar.

Onverminderd de hiervoren met betrekking tot de termijn van 45 dagen gemaakte opmerking, kan die opschorting vanzelfsprekend slechts ingaan indien in het antwoord van de schuldenaar wordt bevestigd dat de schuldvordering van de aanvrager voldoet aan de voorwaarden van artikel 2 en kan die opschorting van de opeisbaarheid eventueel slechts gelden tot beloop van het onbetwiste bedrag van de schuldvordering.

Die restrictie behoort met zoveel woorden in het ontwerp te worden opgenomen.

+

Luidens het eerste lid van paragraaf 5 beschikt de schuldeiser over een termijn van 30 dagen om rechtstreeks van de schuldenaar de betaling te vorderen van de schuld bedoeld in artikel 87 van de wet ten belope van de schuldvordering waarvan de aanvrager houder is.

Ook met betrekking tot deze termijn dient opgemerkt dat het geen vervaltermijn is, enerzijds, en dat het stellen van die termijn impliceert dat de schuldenaar gedurende die periode zijn schuld niet direct aan de aanvrager kan voldoen, anderzijds.

Zulks behoort expliciet in het ontwerp te worden bepaald.

+

.../...

Met betrekking tot het laatste lid van paragraaf 5 dient erop te worden gewezen dat, inzake de gelding van het bewarend beslag, het ontwerp-besluit niet kan afwijken van de toepasselijke regelen van het Gerechtelijk Wetboek en dat artikel 1459 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet in de mogelijkheid van vernieuwing van het beslag na de termijn van drie jaar. Men redigere dit laatste lid dan ook als volgt : "In dat geval behoudt de vordering haar (niet : zijn) gevolgen van bewarend beslag overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek".

+

De indeling van paragraaf 5 in leden is niet erg duidelijk.

+

In de eerste volzin van paragraaf 5 schrijve men "Met het oog op de toepassing van de artikelen 88, 3°, en 89 van de wet en op de betaling ..." in plaats van "... en van de betaling ...".

In het tweede lid schrijve men "de regels van de rijkscomptabiliteit of de comptabiliteit" in plaats van "... en/of de comptabiliteit" en in het derde lid vervange men de verwijzing naar "artikel 4, § 2" door de verwijzing naar "paragraaf 2" zonder meer.

Artikel 5.

Dit artikel bepaalt, ter uitvoering van artikel 88, 2°, van de wet van 1 augustus 1985, in welke gevallen de aanvrager geacht wordt niet te voldoen aan de voorwaarden "inzake goede faam wat zijn betalingsverplichtingen betreft".

Zoals kan worden afgeleid uit de bijlagen bij het ontwerp-besluit (luik III), dient de schuldeiser, wanneer de aanvrager zich in één van die gevallen bevindt, (bij de schul-

denaar, met kennisgeving aan de aanvrager ?) "verzet te doen tegen de aanvraag van opschorting van zijn schuldvordering".

Een uitdrukkelijke regeling hieromtrent behoort in het bepalend gedeelte van het ontwerp-besluit te worden opgenomen.

+

Men schrijve de inleidende zin van dit artikel als volgt : "De opschorting van de opeisbaarheid van de schuldvordering kan niet worden verkregen :".

+

Onder 2° dient het opschrift van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 in het Nederlands te luiden :

"... waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken,".

+

In fine van 4° schrappe men de woorden "gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering".

Artikel 6.

Men schrijve de inleidende zin als volgt :

"De opschorting van de opeisbaarheid van de schuldvordering eindigt van rechtswege :".

+

In 2° schrijve men "wanneer niet meer is voldaan ..." in plaats van "wanneer niet meer wordt voldaan ...".

+

In 3° vervange men "de wet van 21 oktober 1946 betreffende de organisatie van het Rekenhof" door "de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof".

+

Aansluitend bij de opmerking welke hiervoren met betrekking tot artikel 2, 1°, werd gemaakt, dient, in verband met 3° te worden opgemerkt dat het bezwaarlijk verenigbaar kan worden geacht met de bedoeling van de wetgever om aan de opschorting van de opeisbaarheid een einde te maken, indien het Rekenhof zijn visum zou weigeren om louter budgettaire redenen (overschrijding van het begrotingskrediet, aanrekening op een verkeerde begrotingspost ...).

Artikel 7.

Men schrijve : "... treden in werking de eerste dag van de derde kalendermaand die volgt op deze waarin dit besluit in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt" in plaats van "... treden in werking de eerste dag van de derde maand die volgt op de dag ...".

I. OBSERVATION PREALABLE.

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention du Gouvernement sur le fait que l'absence du contrôle qu'il appartient au Parlement d'exercer en vertu de la Constitution, a pour conséquence que le Gouvernement ne dispose pas de la plénitude de ses compétences. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien des compétences ainsi limitées, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

II. EXAMEN DU TEXTE.

Eu égard au délai extrêmement bref qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat doit limiter son avis aux observations qui suivent.

+

Préambule.

Avant la référence à l'avis du Conseil d'Etat, il convient de mentionner l'accord que le Ministre du Budget a donné au sujet du projet d'arrêté le 30 septembre 1985, en application de l'article 6 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire.

Article 1er.

Dans un souci de conformité avec l'article 87, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres, il y a lieu d'écrire au 2° "la personne physique ou la personne morale de droit privé" au lieu de "la personne physique ou morale".

Toujours au 2°, la "créance" dont l'exigibilité peut être suspendue à la requête du demandeur doit s'entendre d'une créance dont l'Etat, l'Office national de sécurité sociale, etc. sont titulaires à l'égard du demandeur : en d'autres termes, il s'agit d'une "dette" du demandeur. Il se recommande dès lors de définir comme suit le terme "demandeur" : "la personne physique ou la personne morale de droit privé qui demande la suspension de l'exigibilité d'une dette ...".

Etant donné que le 1° définit les termes "la loi" comme désignant "la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres", les mots "du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres" figurant in fine du 2° peuvent être supprimés sans inconvénient.

Article 2.

Il n'entrait manifestement pas dans l'intention du législateur d'attribuer un pouvoir d'appréciation libre et discrétionnaire à celui qui est appelé à vérifier si la créance du demandeur est certaine, exigible et libre de tout engagement à l'égard des tiers. Il convient dès lors d'écrire dans la phrase introductive : "La créance du demandeur est réputée, au sens de la loi, certaine, exigible et libre de tout engagement à l'égard des tiers" au lieu de : "... peut ... être réputée ...".

Le 1° prévoit que pour être réputée certaine, exigible et libre de tout engagement à l'égard des tiers, la créance doit être reconnue "conformément aux dispositions relatives à la comptabilité de l'Etat et/ou à la comptabilité des organismes concernés".

L'article 4, § 1er, de l'arrêté en projet fait apparaître que c'est le débiteur qui décide de la reconnaissance visée. L'on aperçoit moins bien, toutefois, quels sont les critères que le débiteur doit respecter à cet égard : la référence aux dispositions - non autrement précisées - "relatives à la comptabilité de l'Etat et/ou à la comptabilité des organismes concernés" est non seulement trop vague, mais paraît en outre peu adéquate. En effet, dès lors qu'aux termes de l'article 87 de la loi du 1er août 1985 la créance du demandeur doit porter sur des "travaux", des "fournitures" ou des "services", il conviendra de vérifier au premier chef - sinon exclusivement - si les prestations pour lesquelles la créance a été introduite satisfont aux prescriptions de la législation et de la réglementation sur les marchés publics (1) et aux conditions fixées dans le cahier général des charges (2) et dans le cahier spécial des charges relatif au marché dont il s'agit.

.../...

---

(1) Voir la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services (notamment l'article 4) et l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services (notamment les articles 9 et 10).

(2) Voir l'arrêté ministériel du 10 août 1977 établissant le cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

Les prescriptions susvisées concernant les marchés publics peuvent malaisément être considérées comme relevant des "dispositions relatives à la comptabilité de l'Etat ...".

Doivent cependant être comptées au nombre de ces dispositions, une série de règles relatives au contrôle budgétaire, et notamment l'article 11, alinéa 1er, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, aux termes duquel les Ministres ne peuvent faire aucune dépense au delà des crédits ouverts à chacun d'eux, ou encore les articles 21 et 23 de la même loi qui chargent les contrôleurs des engagements de veiller à ce que les crédits budgétaires ne soient pas dépassés.

Au cas où la référence que l'article 2, 1°, de l'arrêté en projet fait aux "dispositions relatives à la comptabilité de l'Etat ..." signifierait qu'une créance ne peut être reconnue "certaine, exigible ..." que pour autant qu'il soit également satisfait aux exigences précitées en matière de contrôle budgétaire, en d'autres termes si la suspension de l'exigibilité d'une dette du demandeur doit être refusée pour le motif, par exemple, qu'il n'a pas encore été approuvé de crédits supplémentaires sur lesquels sa créance - au demeurant non contestée - peut être imputée, l'on peut se demander si le projet ne méconnaît pas de la sorte la volonté du législateur. En effet, les travaux préparatoires des articles 87 à 90 de la loi montrent que l'objectif du législateur était précisément d'éliminer "les nombreux obstacles (pour les entreprises) qui peuvent se produire entre autres par des paiements tardifs émanant des pouvoirs publics" (Doc., Sénat, 1984-85, n° 873/2/5°, p. 34), paiements tardifs qui sont notamment imputables à des dépassements budgétaires.

Il convient dès lors de remanier la disposition de l'article 2, 1°, en tenant compte des observations faites ci-dessus.

+

La disposition du 2° doit manifestement s'interpréter en ce sens qu'"au moment de l'introduction de la demande de suspension", la créance ne peut pas faire l'objet d'un terme ou d'une condition suspensive.

+

Dans un souci de concordance entre le texte français et le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais du 3° : "een beslag, een afstand of een inpandgeving, behoorlijk aan de schuldenaar ter kennis gebracht of betekend".

+

Dans le texte néerlandais du dernier alinéa, il convient d'écrire "met het akkoord van de beslaglegger" au lieu de "mits het akkoord van de beslaglegger".

Article 3.

Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, il convient de remplacer le mot "betekening" par le mot "kennisgeving".

Article 4.

Aux termes du paragraphe 1er, alinéa 1er, le débiteur dispose d'un délai de 45 jours pour faire savoir (au créancier et au demandeur) si la créance répond ou ne répond pas aux conditions prévues à l'article 2 (et éventuellement à concurrence de quel montant).

Selon le paragraphe 3, ce délai de 45 jours prend cours à la date du dépôt à la poste de la lettre recommandée du demandeur ou à la date de la signification de l'exploit de l'huissier de justice.

Si, pour être compatible avec l'intention du législateur, ce délai ne saurait être qu'un délai d'ordre, et non un délai de forclusion - ce qui obligera à tenir compte également de la réponse du débiteur qui parviendrait au créancier après l'expiration des 45 jours susvisés -, la logique du système projeté semble par ailleurs exiger que le créancier surseoie pendant ces 45 jours à la poursuite de son action. En d'autres termes, l'introduction de la demande de suspension auprès du créancier et du débiteur devrait avoir d'emblée un effet suspensif provisoire.

L'arrêté en projet devrait régler ce point de façon claire et nette.

+

Aux termes du paragraphe 4, la suspension de l'exigibilité prend cours à la date de la notification de la réponse du débiteur.

Sans préjudice de ce qui a été observé ci-avant au sujet du délai de 45 jours, cette suspension ne pourra évidemment prendre cours que si la réponse du débiteur confirme que la créance du demandeur satisfait aux conditions de l'article 2, et elle ne pourra, le cas échéant, s'appliquer qu'à concurrence du montant non contesté de la créance.

.../...

Cette restriction doit être inscrite expressément dans le texte du projet.

+

Aux termes du paragraphe 5, alinéa 1er, le créancier dispose d'un délai de 30 jours pour réclamer directement au débiteur le paiement de la dette visée à l'article 87 de la loi, à concurrence de la créance dont le demandeur est titulaire.

Ici encore, il convient d'observer, d'une part, qu'il ne s'agit pas d'un délai de forclusion et, d'autre part, que le fait de fixer ce délai implique que durant cette période le débiteur ne peut acquitter sa dette directement au demandeur.

Ces précisions devraient être inscrites expressément dans le texte du projet.

+

Relativement au dernier alinéa du paragraphe 5, il y a lieu de signaler qu'en ce qui concerne les effets de la saisie conservatoire, l'arrêté en projet ne peut déroger aux règles du Code judiciaire applicables en la matière et que l'article 1459 de ce Code prévoit la possibilité de renouveler la saisie à l'expiration du délai de trois mois. Il convient dès lors de rédiger ce dernier alinéa comme suit : "Dans ce cas, la réclamation garde ses effets de saisie conservatoire conformément aux dispositions du Code judiciaire".

+

La division du paragraphe 5 en alinéas n'est pas très claire.

+

Dans le texte néerlandais de la première phrase du paragraphe 5, il faut lire : "Met het oog op de toepassing van de artikelen 88, 3°, en 89 van de wet en op de betaling ..." au lieu de "... en van de betaling ...".

A l'alinéa 2, il convient d'écrire : "dispositions relatives à la comptabilité de l'Etat ou à la comptabilité ..." au lieu de "... et ou à la comptabilité ...". A l'alinéa 3, il faut remplacer la référence à l'"article 4, § 2" par une simple référence au "paragraphe 2".

Article 5.

En exécution de l'article 88, 2°, de la loi du 1er août 1985 cet article détermine les cas dans lesquels le demandeur est censé ne pas satisfaire aux conditions "en matière d'honorabilité quant à ses obligations financières".

Ainsi qu'il se déduit de l'annexe de l'arrêté en projet (volet III), le créancier doit, si le demandeur se trouve dans l'un de ces cas, "faire opposition (auprès du débiteur, avec notification au demandeur ?) à la demande de suspension de sa créance".

Cette matière devrait être réglée de manière expresse dans le dispositif de l'arrêté en projet.

+

Il convient de rédiger la phrase introductive de l'article comme suit : "La suspension de l'exigibilité de la créance ne peut être obtenue :".

+

Au 2°, l'intitulé néerlandais de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 doit se lire comme suit :

"... waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken,".

+

A la fin du 4°, il convient de supprimer les mots "modifié par la loi du 4 août 1978 de réorientation économique".

Article 6.

On rédigera la phrase introductive comme suit :

"La suspension de l'exigibilité de la créance cesse de plein droit :".

+

Dans le texte néerlandais du 2°, il convient d'écrire "wanneer niet meer is voldaan ..." au lieu de "wanneer niet meer wordt voldaan ...".

+

Au 3°, on remplacera les mots "la loi du 21 octobre 1946 relative à ..." par les mots "la loi du 29 octobre 1846 relative à ...".

+

Dans le prolongement de l'observation formulée ci-avant au sujet de l'article 2, 1°, il y a lieu de relever, en ce qui concerne le 3°, qu'il paraît difficilement conciliable avec la volonté du législateur de mettre fin à la suspension de l'exigibilité lorsque la Cour des comptes refuserait son visa pour des raisons purement budgétaires (dépassement du crédit budgétaire, imputation sur un poste budgétaire inadéquat, etc.).

Article 7.

Il convient d'écrire "... entrent en vigueur le premier jour du troisième mois civil qui suit celui au cours duquel le présent arrêté aura été publié au Moniteur belge" au lieu de "... entrent en vigueur le 1er jour du troisième mois qui suit le jour de la publication du présent arrêté au Moniteur belge".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : P. VERMEULEN, voorzitter,
Messieurs : président,

J. NIMMEGEERS, staatsraden,
W. DEROOVER, conseillers d'Etat,

F. DE KEMPENEER, assessoren van de afdeling wetgeving,
J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, toegevoegd griffier,
Madame : greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, adjunct-auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS. P. VERMEULEN.